

Luciana fina TERCEIRO ANDAR

Portogallo/Portugal, 2016, HD-DV, 62', col.



Lisbona, Bairro das Colónias, terzo piano. Fatumata e Aissato, la madre e la figlia maggiore di una numerosa famiglia originaria della Guinea-Bissau, parlano di amore e felicità. Nel palazzo, alle sette di sera, un suono regolare e sempre uguale come il battito di un cuore riverbera attraverso l'edificio, dal terzo al quinto piano. Come quelle di una poesia, una storia, una lettera o una preghiera, le parole viaggiano da una lingua all'altra, creando connessioni.

«L'educazione sentimentale che modella le nostre vite passa attraverso un'idea di felicità e attraverso gli incontri con il mondo che ci circonda. Dal quinto al terzo piano, nello spazio comune di un palazzo nel cuore del centro storico di Lisbona, il dialogo con due donne originarie della Guinea-Bissau articola generazioni, memorie, linguaggi ed esperienze che hanno plasmato le nostre vite e i nostri sentimenti. Il cinema per sua natura mette a fuoco, seleziona, capta, ingrandisce o avvicina. E produce immagini non solo per raccontare, ma per creare legami, ammettendo il compatibile e l'incompatibile, l'incontro sensibile di diversi universi».

**

Lisbon, Bairro das Colónias, third floor. Fatumata and Aissato, the mother and the eldest daughter of a large family originally from Guinea-Bissau, discuss love and happiness. At 7 pm, from the third to the fifth floor, a regular sound, always the same, like the beating of a heart, reverberates through the building. As a poem, a story, a letter and a prayer are spoken, words travel from one language to another, creating connections.

"The sentimental education which shapes our lives passes by way of an idea of happiness and our encounters with the world around us. From the fifth to the third floor, in the shared space of an apartment building in historical downtown Lisbon, a conversation with two women from Guinea-Bissau articulates generations, memories, languages and experiences which have molded our lives and our emotions. By its nature, cinema focuses on things, it selects, captures, enlarges or brings them closer. And it produces images not only to tell stories, but to create ties, acknowledging the compatible and the incompatible, the sensitive encounter of different universes."

Luciana Fina lavora a Lisbona dal 1991. Dopo una lunga collaborazione con la Cineteca portoghese come programmatrice indipendente, ha esordito come regista nel 1998. Nel 2003 ha iniziato a realizzare una serie di ritratti video riuniti nel progetto *O Tempo de um Retrato*. I suoi lavori sono stati ospitati da festival e mostre di tutto il mondo. Il suo ultimo documentario, *In Medias Res* (2013), ha ottenuto una menzione d'onore al Festival Temps d'images, nella sezione dedicata ai film sull'arte, e il premio per il miglior film portoghese al Festival di Arquiteturas. Ha sviluppato una serie di progetti che riflettono sulla creazione di identità visive, sulla fotografia, sulla grafica e sul design.

Luciana Fina has worked in Lisbon since 1991. Following a long collaboration with Cinemateca Portuguesa as an independent programmer, she made her debut as a filmmaker in 1998. In 2003, she began a series of video portraits that came together in the O Tempo de um Retrato project. Her work has been shown internationally at festivals and exhibitions. Her most recent documentary, In Medias Res, was awarded an Honourable Mention at the Temps d'Images Films on Art Award and the Best Portuguese Film Prize at the Arquiteturas Film Festival. She develops projects involving creating visual identity, photography and graphic and editorial design.

filmografia/filmography

A Audiência (doc., 1998), *Jérôme Bel, le film* (mm, 1999), *24h e Outra Terra* (mm, doc., 2001), *Taraf, Três Contos e Uma Balada* (mm, doc., 2003), *O Encontro* (doc., 2004), *Le réseau* (doc., 2006), *Portraire* (2009-2012), *In Medias Res* (doc., 2013), *Terceiro Andar* (doc., 2016).

THIRD FLOOR

regia/director

Luciana Fina

fotografia/cinematography

Helena Inverno,

Luciana Fina,

Rui Xavier

montaggio/film editing

Luciana Fina,

Cláudia R. Oliveira

suono/sound

Olivier Blanc,

Emanuele Costantini,

Miguel Cabral

interpreti/cast

Aissato Baldé,

Fatumata Baldé

produttori/producers

Luciana Fina,

Luisa Homem

produzione/production

LAF studio,

Terratreme

**

contatti/contacts

Luciana Fina - LAF Studio

lucianafina@gmail.com

www.lucianafina.net